语料快搜产品手册

2020年9月

\rightarrow \rightarrow

 语料搜索	4 4 5
(1) 句对搜索 查看结果	4 4 5
查看结果	4 5
	5
(2) tmx文件搜索	
查看结果	6
3. 语料编辑	8
4. 语料下载	9
(1) 下载记录	9
(2) 积分获取	.10
5. 语料使用	.12
6. 语料发布	.12
(1) 语料发布	.12
(2)上传记录	.13
7. 常见问题	.14
(1) Tmxmall总库简介	. 14
(2)记忆库审核的原则是什么?	.14
(3)记忆库上传后多久收到审核结果?	.14
(4)下载的记忆库tmx版本默认是多少?	.14
(5)语料快搜的记忆库分类依据是什么?	.14
(6) 在使用CAT翻译时,如何查询语料快搜记忆库?	.14

1. 简介

语料快搜是是中国领先的中英翻译记忆库检索平台,支持中英双向检索,语料超过7300万句 对,完整收录柯林斯词典、必应词典、有道词典等主流词典权威例句。专业术语超过千万条, 且在持续增长;语料均经过人工审核;语料覆盖面广,覆盖经济、医药、能源与动力工程、机 械、法律、计算机等行业和领域等30多个领域。

🚸 Tmxmall	首页	产品与服务	支持	关于我们									tmxmall@qq.com ∨
							语料	快搜					
						共 [7:	8,397,939] 人工副	译句对, 支持中英互	3単				
					输入中文或者英文	句子				搜索			
						诊 行业领先	的智能文档翻译	f <u>工具</u> ——qtrans	正式上线				
本说明将会	介绍	语料核	佥索、	语料	编辑、	语料下	、载、	语料	发布的	使用力	方法。		

2. 语料搜索

语料搜索分为句对搜索和tmx文件搜索。用户可根据需要查询。

(1) 句对搜索

访问语料快搜地址(<u>https://www.tmxmall.com/qsearch</u>),输入检索句对关键词,单击"搜索"即可进行句对查询。



查看结果

在查看结果页面,左侧句对结果。系统会根据与检索内容的相关度自动显示10条结果予以显示。右侧显示术语结果、机器翻译结果和搜索排行榜。若需更换关键词检索,只需在页面最上方的搜索栏输入关键词,单击"语料快搜"即可。

注:用户需登录Tmxmall账号方可显示机器翻译结果。

用户可通过点赞评价句对质量,并可对句对内容进行编辑修改(详见"<u>语料编辑</u>")。如需查 看句对所在记忆库,可单击"tmx文件"查看记忆库详情。

记忆库详情包括文件名、总条目数、文件大小、文件分类、语言方向、标签、简介和下载所需积分。在文件预览部分,系统会随机抽取30条句对结果展示,供用户评估记忆库质量。

Tmxm	nall ^{首页 产品与服务}	支持 关于我们	tmxmall@qq.co	
小手一打	3, 文件拿走, 手快向右看!	エM犬 MT Plugin for SDL Trade		
文件名	EMC-Readability_en-US_zh-CN_	12.tmx		
总条目数	59254		 支持谷歌、百度、有道、搜狗等神经网络 机器翻译接入,无需逐个申请API 	
文件大小	48.25 M		• 多语言完美支持,多领域批量翻译	
文件分类	自动化技术, 计算机技术		• MT+PE,开启人机交互翻译新模式	
语言方向	EN-US_ZH-CN		支持 SDL Trados 2019/2017/2015/2014	
标签	计算机技术			
简介	EMC-Readability_en-US_zh-CN_	12		
下截积分	59254			
📄 文件预览	(可预览部分条目)			
	源语言	目标语言		
Demo Lab 8 - Replication of	TimeFinder/Clone and VP Snap f a Windows File System	清示实验 8 - 使用 TimeFinder/Clone 和 VP Snap 复制 Windows 文件系统		
We can go ba	ick to the Administration.	我们可以返回到"Administration"部分。		
* rebooting:		* rebooting:		
Port manager for making de Domain syste over FC traffic SAME initiato	ment and monitoring Access groups evices visible to initiators One Data m may service both VTL and DD Boost : simultaneously But NOT from the r An initiator may be a member of areat access group. Each access groups	第二管理和違規 用于使得奮烈自动聽可见的的问道 一个 Data Domain 系統可以同时处理 VTL 和 DD Boot over FC 流量 但不能 处理来目词一 毛动舞的流量 一个启动器只能是一个 scrikarget 访问 组动成员 令小词指用一个意志		

tmx文件搜索

访问tmx文件搜索地址(<u>https://www.tmxmall.com/pu/tmxFileInfo?text=</u>),输入检索文件关键 词,单击"文件搜索"即可进行翻译记忆库文件查询。



查看结果

单击某一检索条目,可查看记忆库信息。记忆库详情包括文件名、总条目数、文件大小、文件 分类、语言方向、标签、简介和下载所需积分。在文件预览部分,系统会随机抽取30条句对结 果展示,供用户评估记忆库质量。

🚸 Tmxmall 产品与服务

小手一指	3,文件拿走,手快向右看!	🛃 立即下载
文件名	经济与管理_城市经济区.tmx	
总条目数	294	
文件大小	8.30 M	
文件分类	经济	
语言方向	ZH-CN_EN-US	
标签	经济学	
简介	经济与管理_城市经济区	
下载积分	294	

TMX MT Plugin for SDL Trados 2

tmxmall@qq.com ∨

- 支持谷歌、百度、有道、援約等神经网络 机器副译接入,无需逐个申请API
 多语言完美支持,多领域批量翻译
 MT+PE,开启人机交互翻译新模式

📄 文件预览 (可预览部分条目)

源语言	目标语言
近几年来,随着国民经济的发展,城市中机动车辆新斯增多,	In recent years, there have been more and more vehicles,
交通需求在不新增加。公路交通流量也越来越大由此导致	traffic demand and traffic flow in cities with the development
了交通拥堵的频繁发生,城市交通正面临着越来越大的压力。	of our country's economic.
17、根据权利要求1或2新述的标准化域市产品,其特征	17. The standardized urban product according to claim 1 or 2,
在于:标准化域市产品根据实际需求设置长方形标准化街	wherein the standardized urban product further provides
区模块。	rectangular standardized block modules.
最后对山西爆荣资源型城市的经济转型爆出了自己的一些	Then, the author puts forward some suggestions and ideas
看法,并对资源型城市经济转型问题的进一步研究提出了	about economy transformation of Shanxi cities with coal
一些建议。	resources.
根据上海市环境污染、环境治理的现状和绿化在城市可持续发展中的作用。揭出21世纪上海城市绿化的可持续发展战略。	The sustainable developing strategy for 21st Century Shanghai urban greening is raised in accordance with the status of Shanghai environment pollution and treatment as well as the effect of greening into urban sustainable development.

3. 语料编辑

用户在查询时如发现句对有误,可点击该句对右上方的编辑按钮 。在"句对编辑"对话框中, 填写修改句对内容和修改理由,单击"确认提交"。提交的句对会发送至工作人员审核,若审核通 过,下次检索时将变为更新后结果。

计算机技术	× 语料快搜	术语 1. 计算机技术 [经工业-手工业]		回 (4) (5)(2)
,计算机技术		technology of computer 2. 计算机技术 [自动化技术-计算机技术]		
Computer technology		LFM(Linear Frequency Modulation)		合語
最近更新(2018-04-26 15:52:45) 主题(自动化技术、计算机技术) ☐ <u>tmx文件</u>	凸 3	3. 计算制技术 [绘)计] Technology of computer		E 176
计算机技术的普及		 ・ ・ ・		天涯
the pervasiveness of computer technology.	句对编辑		x	
最近更新 (2016-08-31 13:41:44) 主题 (综合性图书) 📄 tmx文件 🔥 0				
1 of FRILLWOOD Harves	中文: 计算机技术			
Application of computer technology	英文: Computer technolo	ду		
Application of computer technology 電圧更新 (2017-09-21 14:38:52) 主型 (环境科学、安全科学) 📄 <u>tmx文件</u>	修改后: Computer technole	ogy		
. (a) 计算机技术				
(a) Computer technology				
最近更新(2016-07-01 20:34:03) 主题(政治、法律) 📄 <u>tmx文件</u> 🔥 0				
、计算机技术/工程人员	修改理由: 写点修改理由, 审核	《通过的概率更高哦		
Computer Techincal/Engineering				
	确认提交	取消		

4. 语料下载

在记忆库详情页,若需下载该记忆库至本地使用,可点击"立即下载"下载记忆库。记忆库下载需要用户账户中拥有下载所需积分。

Tmxn	nall ^{首页} 产品与服务	支持 关于我们	tmxmall@qq.com ∨
小手一打	料,文件拿走,手快向右看!	TMX MT Plugin for SDI Trados	
文件名	EMC-Readability_en-US_zh-CN_1	2.tmx	T ×
总条目数	59254		 支持谷歌、百度、有道、搜狗等神经网络 机器翻译接入,无需逐个申请API
文件大小	48.25 M		• 多语言完美支持,多领域批量翻译
文件分类	自动化技术、计算机技术		• MT+PE,开启人机交互翻译新模式
语言方向	EN-US_ZH-CN		支持 SDL Trados 2019/2017/2015/2014 C
标签	计算机技术		
简介	EMC-Readability_en-US_zh-CN_1	2	
下载积分	59254		
2 文件预览	(可预览部分条目) 源语言	目标语言	
Demo Lab 8 - Replication of	TimeFinder/Clone and VP Snap f a Windows File System	演示实验 8 - 使用 TimeFinder/Clone 和 VP Snap 复制 Windows 文件系统	
We can go ba	ack to the Administration.	我们可以返回到"Administration" 部分。	
* rebooting:		* rebooting:	
Port manager for making de Domain syste over FC traffic	ment and monitoring Access groups evices visible to initiators One Data m may service both VTL and DD Boost c simultaneously But NOT from the	調口管理和监视用于使设备对启动器可见的访问组一个 Data Domain 系统可以同时处理 VTL 和DD Boost over FC 流量 但不能 处理未同一点对能沉重一个点时到乐观是一个 sciatarate 访问	

(1) 下载记录

用户登录"个人中心-语料快搜-上传与下载-下载记录"可对下载记录进行查看。

🚸 Tmxmall	首页	产品与服务 支持 关于我们				tmxmall@qq.com \vee
Tmxmall	尊敬的	tmxmall@qq.com,当前积分: 75. 言方向 🔻 快速检索我的记忆库	2分 机分充值 至日 账户余额: Q	3.81元 全藏兒童		
语料对齐 在线对齐 对齐管理 交易记录	记忆 起止日期	Z库上传 上传记录 2018-09-15 回 到 2018-12-15 []	下载记录 今日 最近1周 最近1个月 日	3 六月 最近6个月 最近1年		
机器翻译		下载流水号	下载时间	下载方式	条目数量	消费积分
启用设置 交易记录	2	0181215134412D900007516509	2018-12-15 13:44:12	文件下载	738	738
① 语料云管家 云管家奏餐 记忆库管理 术语库管理						
快搜赛餐 ▶上传与下载						

(2) 积分获取

① 用户可在个人中心通过每日签到获取积分,每日可签到一次,每次可获 20 积分。

🚸 Tmxmall	首页 产品与服务	支持 关于我们	
	尊敬的 tmxmall@q	q.com , 当前积分: 752 分 积分充值 签到	账户余额: 3.81 元 余藏充值
Tmxmall	语言方向	快速检索我的记忆库	Q

② 用户在语料快搜平台上传满足Tmxmall要求的翻译记忆库,审核通过后可获得两倍的积分。 例如:审核通过条目数是20000,用户账户会增加20000*2=40000积分。详见语料发布。

③ 用户可通过充值购买积分。积分购买规则:1积分=1分钱(人民币)。

在"个人中心-账户管理-积分管理-积分充值"页面,输入充值的金额并选择支付方式,单击"去支付" 即可完成充值。

🚸 Tmxmall	首页 产品与服务 支持 关于我们	
Tmxmall	尊敬的 tmxmall@qq.com , 当前积分: 752 分 积分充值 经 到 账户余额: 3.81 元 余额充值 语言方向 ▼ 快速检索我的记忆库 Q	
语料对齐	积分充值积分记录	
在线对齐 对齐管理 交易记录	充值金额: 1元 = 100积分 ● 1000积分 ● 5000积分 ● 1000积分 ● 1000积分 ● 1000积分	
机器翻译	◎其他 积分	
交易记录	共需支付: 100 元	
① 语料云管家 云管家赛餐 记忆库管理	支付方式:	
术语库管理		
快搜赛餐		
上传与下载		

在"个人中心-账户管理-积分管理-积分记录"页面,可查看积分花费明细。

🚸 Tmxmall	首页 产品与服务 支持	关于我们				tmxmall@qq.com \vee
Tmxmall	專歌的 tmxmall@qq.com,当前称 语言方向 🝼 快速检索我的	分: 752 分 <u>現分来</u>論 金譜 男 記忆率	新户余额: 3.81 元 余藏众庙 Q			
语判对齐 在线对齐 对齐管理 交易记录	积分充值 积分 起止日期 2018-09-15 回 到 2018	记录 8-12-15 🔤 今日 最近1周 最近1个	月 「殿近3个月」 最近6个月 章	丘1年		
🛄 机器翻译	业务流水号	日期	收入(积分)	支出(积分)	余额(积分)	说明
启用设置	2018121513441231246420509	2018-12-15 13:44:12	0	738	752	下载消费积分:738
交易记录	2018110711401261246420509	2018-11-07 11:40:12	20	0	1490	登录签到获取积分:20
① 语料云管家 云管家奏餐 记忆库管理 术语库管理						

5. 语料使用

下载至本地的记忆库可直接导入SDL Trados、memoQ、YiCAT等CAT工具和云平台中使用。利用 Tmxmall记忆库插件也可在SDL Trados, memoQ, YiCAT等工具在翻译时直接调用。

注:具体使用方式详见Tmxmall 记忆库插件和术语库插件使用说明。

6. 语料发布

用户可将自有翻译记忆库上传至语料快搜换取积分,利用积分下载平台其他记忆库。

(1) 语料发布

① 前往个人中心,点击"语料快搜"页面下的"上传与下载",进入到"记忆库上传"页面。

🚸 Tmxmall	首页 产品与服务	支持 关于我们				
Tmxmall	尊敬的 tmxmall@q 语言方向	q.com ,当前积分:752 ; 快速检索我的记忆库	分积分充值		户余额: 3.81 元	余颜充值
- 语料对齐	记忆库上传	上传记录	下载记录			
在线对齐 对齐管理	*记忆库文件:			选择文件	(上传文件并审核通过后,	可获取双倍积分)
交易记录	3	支持记忆库格式:tmx文件,最大不超	过50M。			
▲ 机器翻译	*分类:	请选择分类	*			
启用设置 交易记录	*文档类型:	请选择文档类型	~			
① 语料云管家 云管家赛餐 记忆库管理	*简介:	请输入文档简介(至少10个字 速审核通过	₽),详细的说明有Ⅰ	助于您文档快		
术语库管理	6	2 同意 tmxmall上传协议			2	
快搜套餐	1	开始上传				
▶上传与下载						
] 语料商城						

② 选择记忆库文件、分类、文档类型并填写简介,单击"开始上传"即可完成记忆库发布。上传 成功后,用户即可在当前页看到上传报告

	尊敬的 tmxmall@qq.com , 当前和	(分: 752分 积分充值 签到	账户余额: 3.81 元	余额充值	
	语言方向 🔻 快速检索我	的记忆库	Q		
Tmxmall					
— 语料 对 本	记忆库上传报告				
在线对齐					
对交管理	《 您的文件上传成功, 会	分析报告如下:			
次易记录					
	继续上位记忆 首有	我的工作记录			
	文档名				
六月 一 一 一 日 日 一	上传时间	2018-12-15 19:33:12			
	文件大小	4 K			
□旧料乙官家	文件类别	政治 注律			
大官家装装					
北江四年管理	山田万内 ビタロ教 10				
◎ 语料快搜	新复杂日数	0			
快搜赛餐	<u>里</u> 友宗口奴 世涅久日新	0			
上传与下载	旧庆永口奴				
语料商城	当时私公	付甲核			

用户登录"个人中心-语料快搜-上传与下载-上传记录"可对上传记录进行查看。

\lambda Tmxmall	首页 产品与服务 支持 关于我们				tmxmall@qq.cor
Tmxmall	> 調査方向 ▼ 快速检索我的记忆库	7 段39条値 巻習 账户余额: Q	3.81 元 余儀先伯		
语料对齐	记忆库上传 上传记录	下载记录			
在线对齐 对齐管理 交易记录	起止日期 2018-09-15 (回) 到 2018-12-15 (回) 状态 全部 待审核 审核通过 审核不通过	今日 最近1周 最近1个月 最近	3个月 最近6个月 最近1年		
启用设置	TMX文档名	类別	上传时间	当前状态	获得积分
交易记录	Contraction of the local distribution of the	政治、法律	2018-12-15 19:33:12	待审核 童輩洋倩	
○ 语料云管家 云管家奏餐 记忆库管理 术语库管理					
○ 语料快搜 快搜奏餐					
▶上传与下载					

注: Tmxmall管理员会在管理后台采取抽样审核的方式,综合记忆库的质量、语料对齐的准确度、与语料快搜平台现有语料的重复率给出审核结果。

7. 常见问题

(1) Tmxmall总库简介

Tmxmall语料快搜(Tmxmall总库)是中国专业的中英翻译记忆库检索交换平台;平台具备搜索、上 传、下载、账户管理和积分购买等功能,检索速度快;语料超过7300万句对,总字数达20亿字,且 在持续增长;语料质量高,均经过人工审核;语料涵盖面广,覆盖经济、数理科学和化学、生物科 学、医药、卫生、石油、天然气工业、能源与动力工程、机械、仪表工业、自动化技术、计算机等 行业和领域。

(2) 记忆库审核的原则是什么?

Tmxmall管理员会在管理后台采取抽样审核的方式,综合记忆库的质量、语料对齐的准确度、与语料 快搜平台现有语料的重复率给出审核结果。

记忆库上传后多久收到审核结果?

用户记忆库上传系统记忆库后,一般在两个工作日(48小时)内收到出审核结果。如遇节假日,则顺延。

下载的记忆库tmx版本默认是多少?

平台默认下载记忆库tmx版本为 tmx 1.4。tmx 1.4可在当今主流CAT工具中使用。如在tmxmall平台下载的记忆库不能成功导入Trados2006、Trados2007等软件,可加官方QQ群(435947659)寻求技术帮助。

语料快搜的记忆库分类依据是什么?

语料快搜提供的翻译记忆库涵盖了哲学、政治法律、经济文化、历史地理、数理科学、生物医药、 工业技术等30余大类领域,完全能够满足用户对于人工翻译记忆的检索需求。为统一规范翻译记忆 库分类方法,便于信息传播,本平台翻译记忆库按照国家图书馆分类标准进行分类: A 马克思列宁 主义、毛泽东思想、邓小平理论 B 哲学、宗教 C 社会科学总论 D 政治、法律 E 军事 F 经济 G 文 化、科学、教育、体育 H 语言、文字 I 文学 J 艺术 K 历史、地理 N 自然科学总论 O 数理科学和化学 P 天文学、地球科学 Q 生物科学 R 医药、卫生 S 农业科学 T*: 工业技术理论、现状与发展,机构、 团体、会议,参考工具书及工业经济。TB: 一般工业技术 TD: 矿业工程 TE: 石油、天然气工业 TF: 冶金工业 TG: 金属学与金属工艺 TH: 机械、仪表工业TJ: 武器工业 TK: 能源与动力工程 TL: 原子能技术 TM: 电工技术 TN: 无线电电子学、电信技术 TP: 自动化技术、计算机技术 TQ: 化学工业 TS: 轻工业、手工业 TU: 建筑科学 TV: 水利工程 U 交通运输 V 航空、航天 X 环境科 学、安全科学 Z 综合性图书

在使用CAT翻译时,如何查询语料快搜记忆库?

请使用Tmxmall记忆库插件——Tmxmall Plugin(<u>详见Tmxmall插件使用说明</u>)。